ALKATETZAREN EBAZPENA / RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA
(Testua/Texto: 2019SUCU0009)

Gaitzat harturik: Irungo Euskal Jira elkarteari diru-laguntza izenduna ematea, **“2019an Irungo Euskal Jira”, abuztuaren 2 eta 3an** antolatzeko.

Egitateak:

- Kultur eta Kirola Arloaren 2019ko udal aurrekontu luzatuan Festejo egitarauaren barrenean 20.300,00 euroko zenbatekoa zeukan esleitua (1.0510.481.01.338.10.2019 aurrekontu aplikazioa) Irungo Euskal Jira Elkarteari diru-laguntza nominatibo gisa emateko, “2019an Irungo Euskal Jira”, abuztuaren 2 eta 3an antolatzeko.

- 2019ko uztailaren 2an, Irungo Euskal Jira kultur elkarteak 2019. urterako diru-laguntza izenduna emateko eskaera egin du.

Argudioak:

Ekintza honek tradizio luze eta propioa du Irunen, jatorria XIX. mende amaierako lore-jokoetan duena. Tradizio honen lehen arrastoa Irunen aurkitzen da, 1903n, zehazki. 1978. urtean bete zen 75. urtemuga, eta data horretatik aurrera hasten da berriro ere tradizioa, urteroko topara abuztuaren lehen asteburuan egiten duena. Beraz, aurten Irungo Euskal Jirak aro berri honetako 41.edizioa egingo du.

- Ekintza bide publikoan egiten den ikuskizun bat da: dozena bat pasatxo gurdi hiriko kale nagusietan barrena ibili ondoren, Urdanibia plazara iritsi ohi dira, non jende ugari egoten baita herri eta jai giroan bilduta. Sustrai eta tradizio handiko ekitaldia, herri kulturarekin lotua dagoena, eutsi beharreko ondasun inmateriala da, eta udaldiko programazioaren barruan jendeak gogotsuen itxaroten duen eta azpimarragarriena den hitzorduetako bat.

- Irungo Udalarentzat interesgarria da diru-laguntza izendun hori ematea, espedientean jasota dagoen txosten teknikoan adierazten diren arrazoiengatik.

- Diru-laguntza izendun hau uztailaren 21eko 887/2006 EDk onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren eta Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta Irungo Udaleko diru laguntzei buruzko ordenantzaren arabera, Irungo Udalaren Diru-Laguntzen Plan Estrategikoaren arabera ematen da eta elkarteak diru-laguntzak jasotzeko onuradun izateko baldintzak betetzen ditu, eta bereziki, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusten diren betekizunak betetzen ditu.

En relación con: el expediente de concesión de subvención nominativa a la **Asociación Socio Cultural Irungo Euskal Jira** con destino a la organización de la **Irungo Euskal Jira, 2019, 2 y 3 de agosto**.

Resultando los siguientes hechos:

- Que el Presupuesto Prorrogado municipal de 2019 del Área de Cultura y Deportes contempla en su programa de Festejos la consignación de la cantidad de 20.300,00 euros, aplicación presupuestaria 1.0510.481.01.338.10.2019, en concepto de subvención nominativa con destino a la Asociación Irungo Euskal Jira para la organización de la Irungo Euskal Jira, 2019, 2 y 3 de agosto.

- Que con fecha 2 de julio de 2019 se ha solicitado por parte de la Asociación Socio Cultural Irungo Euskal Jira la concesión de la citada subvención nominativa, año 2019.

Considerando los siguientes argumentos:

Que esta actividad tiene una larga tradición específica de Irun, que tiene su referencia original en los juegos florales de finales del S XIX. Concretamente en Irun se data su primera edición en 1903. Cumpliéndose su 75º aniversario en 1978, fecha a partir de la cual se reinicia la tradición que tiene su cita anual el primer fin de semana de agosto, por lo que la Irungo Euskal Jira alcanza este año la 41ª edición en esta nueva etapa

- Que la actividad consiste en la realización de un espectáculo en la vía pública con un desfile de más de una docena de carretas *–gurdias–* recorriendo varias calles principales de la ciudad para finalizar tradicionalmente en la plaza Urdanibia donde se concentra el público en un ambiente eminentemente festivo y popular. Actividad de gran arraigo y tradición que entronca con la cultura popular, es un patrimonio inmaterial que debe mantenerse y constituye una de las citas más esperadas y sobresalientes en la programación estival

- Que el Ayuntamiento de Irun considera de interés la concesión de la presente subvención nominativa por las razones que se recogen en el informe técnico obrante en el expediente.

- Que la presente subvención nominativa se concede de conformidad con la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, del Reglamento de Subvenciones, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, de la ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Irun y del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Irun y que la Asociación, reúne las condiciones para ser considerado tal a efectos de percepción de subvenciones y, en particular, cumple los requisitos previstos en el art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

Subvenciones.

- Ondorioz, eta kontuan hartuta 2019ko udal aurrekontu luzatuan dagokion kontu-saila dagoela eta diru-laguntzaren xedeko jardueren balorazioa ere badagoela, espedientean aldeko txostena agertzen da diru-laguntza hau , Irungo Euskal Jira kultur elkarteari emateko 20.300,00 euroko zenbatekoan, “2019an Irungo Euskal Jira” antolatzeko kontzeptuan.

- Que, en consecuencia, y teniendo en cuenta tanto la existencia de la correspondiente aplicación presupuestaria en el presupuesto municipal prorrogado de 2019 como la valoración de la actividad objeto de la subvención, figura en el expediente informe favorable para la concesión de la presente subvención por un importe de 20.300,00 euros a la Asociación Socio-Cultural Irungo Euskal Jira para la realización de la Irungo Euskal Jira, 2019.

- Diru-laguntzaren zenbatekoa bi zatitan ordainduko da: Diru-laguntzaren zenbatekoaren %80a (16.240,00 euro), erabakia hartzen denean, konturako aurrerapen-kontzeptuan, diru-laguntzak berezko dituen jarduketak egiteko beharrezkoa den finantzaketa gisa, eta gainerako %20a (4.060,00 euro), jarduera-programa behar bezala egikaritu dela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztutakoan. Egiaztatzeko dokumentazio hori I. Eranskin honetan jasotakora doituta aurkeztuko da.

- Que el importe de la subvención se abonará en dos partes: 80% del importe de la subvención (16.240,00 euros), a la toma de acuerdo, en concepto de anticipo a cuenta, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención, quedando el pago del 20% restante (4.060,00 euros) condicionado a la entrega de la documentación justificativa de la correcta ejecución del programa de actividades, documentación justificativa que se presentará ajustándose a lo recogido en el Anexo I que se acompaña.

- Diru-laguntza izendun hau emateko ezarritako baldintzak Ebazpen honen I Eranskinean jaso direnak dira. Elkarteak horiekiko adostasuna azaldu du.

- Que las condiciones establecidas para la concesión de la presente subvención nominativa figuran como Anexo I a la presente Resolución. La Asociación ha mostrado su conformidad con las mismas.

Ikusirik espedientean jasotako I Eranskina, txosten teknikoa eta dokumentazioa,

Visto el informe técnico, Anexo I y documentación obrante en el expediente,

EBATZI DUT

HE RESUELTO

1.- ONESTEA 20.300,00 euroko gastua, diru-laguntza izenduaren kontzeptuan, 2019ko aurrekontuan aurreikusia, Irungo Euskal Jira kultur elkartearen alde.
2.- ONESTEA Irungo Euskal Jira Kultur Elkarteari, “2019an Irungo Euskal Jira”, abuztuaren 2 eta 3an, antolatzeko kontzeptuan, 2019. urtean, 20.300,00€-ko diru-laguntza nominatiboa ematea, AD-3158/2019 kontularitzako dokumentuaren kargura, 1.0510.481.01.338.10.2019 aurrekontu aplikazioa.

1º.- APROBAR un gasto de 20.300,00 euros, en concepto de subvención nominativa, prevista en el presupuesto de 2019, a favor de la Asociación Socio Cultural Irungo Euskal Jira.
2º.- APROBAR la concesión de una subvención nominativa a favor de la Asociación Socio Cultural Irungo Euskal Jira con destino a la organización de la "Irungo Euskal Jira, 2019, 2 y 3 de agosto, por un importe de 20.300,00 euros, con cargo al documento contable AD-3158/2019, aplicación presupuestaria 1.0510.481.01.338.10.2019.

Ebazpen honi erantsita doan I. Eranskinaren bidez arautuko da diru-laguntza hau.

Esta subvención se instrumentalizará a través del Anexo I que se adjunta a la presente resolución.

3.- ORDAINTZEA diru-laguntza hori, bi zatitan, honako ordainketa-egutegi honen arabera:

3º.- ABONAR dicha subvención en dos partes, de acuerdo con el siguiente calendario de pagos:

Lehenengo ordainketa, konturako aurrerapen-kontzeptuan, onetsitako diru-laguntzaren %80ari dagokiona, 16.240,00 euroko zenbatekoa, emateko Ebazpen hau sinatzen denean. Gainerako %20a, (4.060,00 euro) justifikatzeko eskatutako dokumentazioa aurretik aurkeztuta.

Un primer pago, correspondiente al 80% de la subvención aprobada, en concepto de anticipo a cuenta, por importe de 16.240,00 euros a la firma de la presente Resolución de concesión. El restante 20%, (4.060,00 euros) previa presentación de la documentación requerida para la justificación.

4.- Bermea gordailutzetik SALBUESTEA onuraduna, kontuan hartuta zenbateko hori funts-

4º.- EXIMIR al beneficiario del depósito de garantía atendiendo que dicha cuantía supone entrega de fondos

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

entrega bat dela diru-laguntza honen berezko jarduketak egiteko beharrezkoa den finantzaketa gisa.

como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la presente subvención.

5.- Diru-laguntza izendunaren emakida hau Diru-laguntzen Datu Base Nazionalean (SNPS) argitaratzea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko 20 eta 20.8 b) artikuluen arabera.

5º.- Publicar la presente concesión de subvención nominativa en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (SNPS), de acuerdo con el artículo 20 y 20.8 b) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

6.- Ebazpen hau helaraztea Irungo Euskal Jira Kultur Elkarteari eta Udaleko Kontu-hartzailetzari.

6º.- Dar traslado de la presente Resolución a la Asociación Socio Cultural Irungo Euskal Jira y a la Intervención Municipal.

7.- Erabaki honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Honen aurka, aukeran, berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango da, hilabeteko epean, errekurtso-administratiboa jarri baino lehen, honen jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta; edo bestela, Donostiako Administrazio Auzietako Epaitegian zuzenean aurkaratu, bi hilabeteko epean, honen jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta; hori guztia, egoki iritzitako beste edozein errekurtso aurkezteko aukeraz gainera.

7º.- La presente Resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo de Donostia-San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

IRUNen, sinadura-datan / en la fecha de la firma

ALKATEA, EL ALCALDE,

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

Ayuntamiento Udala
KULTURA ETA KIROL ARLOA
ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES
irun
www.irun.org

(Espte./Expte.: 2019SUCU0009)

I. ERANSKINA

DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA IRUNGO EUSKAL JIRA KULTUR ELKARTEARI. 2019. URTEA.

DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO BALDINTZAK.

1.a- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK:

Irungo Euskal Jira Elkarteak, honako konpromiso hauek hartzen ditu onuradunak:

1.- Irungo Euskal Jiraren 41. edizioa egitea, 2019ko abuztuaren 2 eta 3an egingo dena.

2.- Zertarako ematen den, horretarako erabili beharko da diru laguntza.

3.- Aurretik hitzartutako programan edozein aldaketa egiteko, Udalaren oniritzia beharko da, eta horrek ez du ekarriko udalaren aldetik ekarpen handiagoa egitea.

4.- Bere gain hartuko du aurkeztutako programan jasotako ekintzen antolaketa. Horretarako, behar adina giza eta material baliabide eduki beharko ditu jarduera horiek egiteko eta funtzionatzeko. Bestalde, beti izango da erantzule obligazio fiskal, laneko eta legezkoen aurrean, baita boluntarioei dagokienez ere, eta Administrazioa ez du ukituko kontzeptu horretako edozein erreklamazio dela-eta sor litezkeen erantzukizunen aurrean.

5.- Diruz lagundutako ekintzetan egiten den publizitatean, Udalaren kolaborazioa agertu beharko du pertsona edo erakunde sustatzaileak, irudi korporatiboaren arauen arabera.

6.- Era berean, erabilitako komunikazio-elementu guztiak, hitzezkoak nahiz idatzizkoak, elebidunak izango dira, eta euskarari lehentasuna emango zaio (Ordena, neurria, kokalekua eta abar), “Irungo Udalean eta Udalerrian Euskararen Erabilera Normalizatzeko Arauen” gainean indarrean dagoen Udal Ordenantzak ezarritakoaren arabera.

2.a- <u>UDALAREN BETEBEHARRAK</u>

Honako konpromiso hauek hartzen ditu Udalak:

1.- Erakunde onuradunari laguntza emango dio, ekarpen ekonomikoa eginez eta, ahal duen neurrian, udalak dauzkan bitarteko tekniko eta materialak utziz.

ANEXO I

SUBVENCIÓN NOMINATIVA A LA ASOCIACIÓN SOCIO CULTURAL IRUNGO EUSKAL JIRA. AÑO 2019.

CONDICIONES DE LA CONCESIÓN DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA.

1ª.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO:

La Asociación Irungo Euskal Jira se compromete a:

1.- Llevar a cabo la edición número 41 edición de la Irungo Euskal Jira, correspondiente al año 2019 en las fechas del 2 y 3 de agosto.

2.- Utilizar la subvención para el objeto para el que ha sido concedida.

3.- Someter cualquier modificación del programa previamente pactado al visto bueno del Ayuntamiento, sin que ello suponga el aumento de la aportación municipal.

4.- Asumir la organización de los actos contenidos en el programa presentado, para lo que deberá disponer de los recursos materiales y los recursos humanos precisos para el funcionamiento y realización de dichas actividades, responsabilizándose en todo caso de todas las obligaciones, fiscales, laborales y legales, incluso las relativas al personal voluntario, y manteniendo indemne a la Administración de cualquier responsabilidad en relación con cualquier reclamación por este concepto.

5.- En toda publicidad que de las actividades subvencionadas se realice, deberá la persona o entidad promotora hacer constar la colaboración del Ayuntamiento, conforme a las normas de imagen corporativa.

6.- Así mismo, todos los elementos de comunicación utilizados, escritos y orales, deberán ser bilingües, dando un trato preferente al euskara (orden, tamaño, situación, etc.), de acuerdo a lo establecido en la Ordenanza Municipal vigente sobre "Normas para la Normalización del Uso del Euskara en el Ayuntamiento y Municipio de Irun".

2ª.- <u>OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO</u>

El Ayuntamiento se compromete a:

1.- Colaborar con la entidad beneficiaria, a través de su aportación económica y la prestación, dentro de sus posibilidades, de medios técnicos y materiales propios disponibles.

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

Laguntza espresuki baztertuta geratzen da ikuskizunak muntatzeko lanetan eta haiek garatzeko lan teknikoetan.

Queda expresamente excluida la asistencia en el montaje de los espectáculos, así como asistencia técnica para el desarrollo de los mismos.

Urteko programan ezarritakoaren arabera egingo dira emanaldiak, eta kontuan hartuko dira onuradunaren baliabideak, Udalaren eta erakunde laguntzaileen ekarpena eta baita ekitaldi bakoitzean dauden bitarteko materialen azpiegitura ere.

Las distintas actuaciones se llevarán a cabo, según lo establecido en el programa anual, atendiendo a los recursos del beneficiario, a la aportación del Ayuntamiento y entidades colaboradoras, así como a la infraestructura de medios materiales existentes en cada acto.

2.- 2019ko ekitaldian, 20.300,00 euroko diru-laguntza izenduna emango du 1.0510.481.01.338.10.2019 kredituaren aplikazioaren kontura. Gastu hori aipatu partidan ezarriko da.

2.- Abonar en el ejercicio 2019 una subvención nominativa por importe de 20.300,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 1.0510.481.01.338.10.2019, al que se imputará este gasto.

3. Diru-laguntza hori hiru zatitan ordainduko da, honako ordainketa-egutegi honen arabera:

3.- Esta subvención se abonará en dos partes, de acuerdo con el siguiente calendario de pagos:

- Lehenengo ordainketa, onetsitako diru-laguntzaren %80ari dagokiona, 16.240,00 euroko zenbatekoa, emateko Ebazpen hau sinatzen denean.
- Gainerako %20a, 4.060,00 euroko zenbatekoa, justifikatzeko eskatutako dokumentazioa aurretik aurkeztuta.

- Un primer pago, correspondiente al 80% de la subvención aprobada, por importe de 16.240,00 euros a la firma de la Resolución de concesión.
- El restante 20%, por importe de 4.060,00 euros previa presentación de la documentación requerida para la justificación.

Onuradunaren ezaugarriak kontuan hartuta, emandako zenbateko osoaren gaineko kopuruak aurreratzea gordailutik eta/edo bermeak eratzetik salbuetsita dago.

Dadas las características del beneficiario, el anticipo de cantidades sobre el importe total concedido está exento del depósito y/o constitución de garantías.

Diru-laguntza horren ordainketa DLNko 14.1 artikuluaren arabera egingo da, onuradunaren obligazioei buruzkoa baita.

El abono de esta subvención estará sujeto al art. 14.1 de la LGS acerca de las obligaciones del beneficiario.

Izendun diru laguntza hau bateragarria da beste entitate publiko edo pribatu batzuek helburu bererako ematen duten beste edozein diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabiderekin; betiere, bateragarritasun horrek gehiegizko finantzaketa ematen ez badu. Alde horretatik, gehiegizko finantzaketarik badago, emandako diru laguntzaren zenbatekoa jaitsiko da, gehienez ere dagokion mugaraino.

La presente subvención nominativa es compatible con aquellas otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra entidad pública o privada, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación. Caso de producirse ésta, se reducirá el importe de la subvención concedida hasta el límite máximo que corresponda.

3.a- <u>JUSTIFIKAZIOA ETA BESTE OBLIGAZIO BATZUK</u>

3ª.- <u>JUSTIFICACIÓN Y OTRAS OBLIGACIONES</u>

Justifikazioko irizpideak:

Criterios de justificación:

(Jarduera amaitutakoan onuradunak aurkeztu beharreko dokumentazioa):

(Documentación a aportar por el beneficiario una vez finalizada la actividad):

<u>Dokumentazioa aurkezteko moduak:</u>

- WEB (www.irun.org/sac)
*erakundearen ziurtagiri elektronikoarekin: Izenpe, FNMT

<u>Modo de presentación de la documentación:</u>

- WEB (www.irun.org/sac)
*con certificado electrónico de entidad: Izenpe, FNMT
*con IrunTxartela, DNIe o certificado Izenpe de un

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30) Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

*Irungo Udalean inskribatutako ordezkari baten IrunTxartela, NANe edo Izenpe ziurtagiriarekin.
- HAZ (San Martzial, 2.) Begiratu ordutegia web loturan
http://www.irun.org/caste/3ayunta/sacirun.asp
Erreferentzia: Espdte: 2019ACTC0009

representante inscrito ante el Ayto. Irun.
- SAC (c/ San Marcial, 2.) Ver horario en enlace web
http://www.irun.org/caste/3ayunta/sacirun.asp
Referencia: Expdte: 2019ACTC0009

- Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzakoak egunean daudela egiaztatzeko frogagiriak. Hala ere, ez dute ziurtagiri horiek aurkeztu beharrik izango alderdi horiek betetzen direla ofizioz egiaztatzeko ardurapeko adierazpeneko ereduzko inprimakian aurreikusitako baimena sinatzen dutenek. Gainera, Irungo Udalak egiaztatuko du erakunde eskatzaileak udalarekin berarekin zerga obligazioak betetzen dituela.

- Certificaciones que acrediten estar al corriente de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social. No obstante, no tendrán que presentar dichos certificados quienes firmen la autorización prevista en el impreso normalizado de declaración responsable para la comprobación de oficio del cumplimiento de dichos aspectos. El Ayuntamiento verificará además el cumplimiento de las obligaciones tributarias de la entidad con el propio Ayuntamiento.

a).- Proiektua justifikatzeko memoria
b).- Justifikazio-kontua (diru sarrerak eta gastuak) (II Eranskina).
c).- Faktura eta justifikanteen zerrenda diru-laguntzaren onuradunaren izenean (III Eranskina).
d).- Bestelako diru-sarrreren aitorpena (IV Eranskina).
e).- Hala badagokio, dokumentazio grafikoa (kartelak-programak) edo ikus-entzunezkoa.

a).- Memoria de justificación del proyecto.
b).- Cuenta justificativa de ingresos y gastos (Anexo II).
c).- Relación de facturas y justificantes emitidas a nombre de quien sea beneficiario de la subvención (Anexo III).
d).- Declaración de otros ingresos (Anexo IV).
e).- En su caso, documentación gráfica (carteles-programas) o audiovisual.

Faktura eta justifikanteen zerrendan ondorengo datuak zehaztuko dira: entitate igorlearen IFK eta izena edo arrazoi soziala, ordainagiriaren zenbakia, ordainagiriaren data, deskribapena eta zenbatekoa (oinarri zergagarria, BEZ kuota eta ordainagiriaren zenbateko osoa), entitatearen Idazkaritzako ardura duen pertsonak edo ordezkaritza daukan pertsonak sinatuta eta entitatearen zigiluarekin, proiektuaren zenbateko osoan.

En la relación de facturas y justificantes se especificarán los siguientes datos: CIF y nombre o razón social del emisor, número de factura, fecha de la factura, descripción e importe (detallando base imponible, cuota de IVA y total de la factura), firmada por la persona responsable de la Secretaría o persona representante de la entidad, por el importe total del proyecto.

Ez da beharrezkoa momentu honetan fakturak edo bestelako agiriak aurkeztea. Udalak aurkeztu daitezen eskatuko ditu, aleatorioki, behin aurkeztutako dokumentazioa aztertuta

No será necesario presentar las facturas u otros justificantes en este momento. El Ayuntamiento los requerirá para su presentación, aleatoriamente, una vez analizada la documentación presentada.

- Memoria eta justifikazioa aurkezteko epea 2019ko urriaren 31 egun arte izango da.

- El plazo para presentar esta memoria y justificación será hasta el 31 de octubre de 2019.

Gainera, onuradunak konpromisoa hartzen du diru-laguntza izendunaren fase guztietan legezko obligazio guztiak betetzeko eta betearazteko, bereziki, emakidaren eta gestioaren prozeduratik eratortzen diren obligazioak (DLNko I. Titulua), diru-itzultzetik eratorriak (DLNko II. Titulua) eta finantza-kontroletikoak (DLNko III. Titulua), betiere dagokion arau-hausteen eta zehapenen araubidearen ezagututa eta hari lotuta (DLNko IV. Titulua).

Además, el beneficiario se compromete a cumplir y hacer cumplir todas las obligaciones legales a lo largo de todas las fases de la subvención nominativa, en particular las obligaciones derivadas del procedimiento de concesión y gestión (Título I de la LGS), del reintegro (Título II de la LGS) y del control financiero (Título III de la LGS), con conocimiento de y sometimiento al régimen de infracciones y sanciones correspondiente (Título IV de la LGS).

Eranskin honek aipatzen ez dituen gai guztietan, honako hauek aplikatuko dira: Irungo Udaleko diru laguntzei buruzko ordenantza; Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta

En todo lo que no hubiera sido contemplado en el presente Anexo serán de aplicación la ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Irun, la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

hari buruzko araudia, zeina uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartu zen; Irungo Udalaren 2018-2020 diru-laguntza Plan Estrategikoa, eta bat datorren eta aplikatzea dagokion gainerako araudia.

Subvenciones y su Reglamento, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, el Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Irun para el periodo 2018-2020, así como la demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

Ayuntamiento — Udala

KULTURA ETA KIROL ARLOA — ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES

irun
www.irun.org

DIRU-LAGUNTZA IZENDUNAK ORDAINTZEKO JUSTIFIKAZIOA. - 2019 ***(2. ERANSKINA)***
JUSTIFICACIÓN PARA EL ABONO DE SUBVENCIONES NOMINATIVAS 2019 **(ANEXO II)**

ENTITATE ESKATZAILEA / **ENTIDAD SOLICITANTE: ....**

1.- BALANTZE EKONOMIKOA / **BALANCE ECONÓMICO**

EKINTZEK SORTUTAKO DIRU SARRERAK/INGRESOS GENERADOS POR ACTIVIDAD

Entitatearen aportazioa */ Aportación de la Entidad:* ______________________

Erakunde pribatuen ekarp. */ Aportación Entidades privadas* ______________________

Erakunde Ofizialen aportazioa */ Aportación de Organismos Oficiales:*

Beste zenbait */ Otros:* ______________________

1 ________________________________: ____________

2 ________________________________: ____________

3 ________________________________: ____________

4 ________________________________: ____________

5 ________________________________: ____________

7 ________________________________: ____________

8 ________________________________: ____________

9 ________________________________: ____________

10 ________________________________: ____________

11 ________________________________: ____________

SARRERAK GUZTIRA / **TOTAL INGRESOS :** ______________________

GASTUAK / **GASTOS**

1 ________________________________: ____________

2 ________________________________: ____________

3 ________________________________: ____________

4 ________________________________: ____________

5 ________________________________: ____________

7 ________________________________: ____________

8 ________________________________: ____________

9 ________________________________: ____________

10 ________________________________: ____________

11 ________________________________: ____________

12 ________________________________: ____________

13 ________________________________: ____________

14 ________________________________: ____________

15 ________________________________: ____________

GASTUAK GUZTIRA / **TOTAL GASTOS** ______________________

IRUN, ...*ENTITATE ARDURADUNAREN SINADURA/*.FIRMA DEL/DEL/A RESPONSABLE DE LA ENTIDAD

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

Ayuntamiento Udala
KULTURA ETA KIROL ARLOA · ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES
irun
www.irun.org

DIRU-LAGUNTZA IZENDUNAK ORDAINTZEKO JUSTIFIKAZIOA. - 2019 ***(3. ERANSKINA)***
JUSTIFICACIÓN PARA EL ABONO DE SUBVENCIONES NOMINATIVAS 2019 **(ANEXO III)**

ENTITATE ESKATZAILEA / **ENTIDAD SOLICITANTE: ....**

* Erakundeak kontabilitate ofiziala izanez gero, Idazkariak eta Lehendakariak sinatutako eta erakundearen zigilua jarrita, ondorengo dokumentazioa aurkeztuko du:
1) Gastuak eta sarrerak sailkatuak
2) Galera eta irabazien emaitza.
Bestela, ondorengo fakturen zerrenda bete eta aurkeztu beharko du:

* Si la entidad dispone de contabilidad oficial, aportará, incluyendo firma de Secretario y Presidente y sello de la entidad:
1) Mayor de gastos e ingresos.
2) Cuenta de pérdidas y ganancias
De otra manera, deberá rellenar la siguiente relación de facturas:

FAKTUREN ZERRENDA / **RELACIÓN DE FACTURAS**

Azalpena / Concepto	*Faktura zk* Nº factura	*Eguna* Fecha	*Hornitzaileren IFK eta izena* CIF y nombre de proveedor/a	*Zenbateko garbia* Base imponible	*BEZ kopurua* Importe IVA	*Guztira* Total

Toki gehiago behar izanez gero, fotokopiatu eta ordena jarraitu/**Caso de necesitar más espacio fotocopiar y continuar el orden**

Eguna/Fecha:

Elkartearen zigilua / Sello de la entidad:

Idazkariaren sinadura (izen-abizenak eta NAN-AIZ adieraziz):
Firma del/ de la Secretario/a (con nombre, apellidos y DNI-NIE):

Ontzat emana, Lehendakaria (izen-abizenk eta NAN-AIZ adieraziz):
Visto Bueno, El/la Presidente/a (con nombre, apellidos y DNI-NIE):

*** Udalak eskatuko du zorizko faktura-portzentaia, emandako diru-laguntza argi dezan.**

*** El Ayuntamiento solicitará un porcentaje aleatorio de facturas a efectos aclaratorios de la justificación de la subvención concedida.**

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI

DIRU-LAGUNTZA IZENDUNAK / SUBVENCIONES NOMINATIVAS

BESTELAKO DIRU-SARREREN AITORPENA IV Eranskina / Anexo IV. DECLARACIÓN DE OTROS INGRESOS

***ESPEDIENTE KODEA*/CÓDIGO EXPED.**

Behean sinatzen duenak, arduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo eskatzailearen izenean erreferentzizko diru-laguntzaren onuradun edo entitate laguntzailear gisa,

Quien firma, en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación de quien solicita, como persona beneficiaria o entidad colaboradora de la subvención de referencia,

***ESKATZAILEA* / SOLICITANTE:**

***IZEN-ABIZENAK – SOZIETATE IZENA.* / NOMBRE Y APELLIDOS – RAZON SOCIAL**			***NAN* / DNI**
***ERAKUNDEAREN HELBIDEA* / DOMICILIO SOCIAL**		***P.K.* / C.P.**	***HERRIA* / POBLACIÓN**
***LURRALDEA*/ PROVINCIA**	**TELÉFONO 1**	**TELÉFONO 2**	**E-MAIL**

***AURKEZLEA – ORDEZKATZAILEA* - PRESENTA EL DOCUMENTO - REPRESENTANTE**

***IZEN-ABIZENAK* / NOMBRE Y APELLIDOS**			***N.A.N.* / D.N.I.**
***HELBIDEA* / DOMICILIO**		***P.K.* / C.P.**	***HERRIA* / POBLACIÓN**
***LURRALDEA*/ PROVINCIA**	**TELÉFONO 1**	**TELÉFONO 2**	**E-MAIL**

***ONARTUTAKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA* / SUBVENCIÓN NOMINATIVA CONCEDIDA**	***URTEA.* / AÑO**

BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU — **DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD**

❑ *Aipatutako diru-laguntzaz gain, HONAKO beste diru-sarrerak lortu edo eskatu ditu diru-lagutzaren jarduerarako:* / Que además de la citada subvención, ha obtenido o solicitado los siguientes ingresos/subvenciones para la actividad objeto de subvención

***ERAKUNDE PUBLIKOETATIK* / DE ENTIDADES PÚBLICAS**

Erakundea *Entidad*	*Kontzeptua* *Concepto*	***Zenbatekoa* / Importe**

***ERAKUNDE PRIBATUETATIK* / DE ENTIDADES PRIVADAS**

Erakundea *Entidad*	*Kontzeptua* *Concepto*	***Zenbatekoa* / Importe**

❑ *Aipatutako diru-laguntzaz gain, EZ duela beste diru-sarrerarik/diru-laguntzarik lortu edo eskatu diru-laguntzaren jarduerarako:* / Que además de la subvención citada, NO ha obtenido o solicitado ningún ingreso/subvención para la actividad objeto de subvención.

SAC+ irun.org 010 OMIC
IRUNGO UDALA | AYUNTAMIENTO DE IRUN - SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA
San Marcial, 2 - 20304 Irun | Tel: 010 - 943 50 51 52 | E-mail: sac.010@irun.org
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
José Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 ...)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validacion
Balioztapen kodea/Código de verificación
irun www.irun.org
Udala Ayuntamiento

Ayuntamiento Udala

KULTURA ETA KIROL ARLOA — ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES

irun
www.irun.org

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Irungo Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabilii ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren bitartez (HAZ).

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento de la persona afectada y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal. Las personas interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

SINADURA **/ FIRMA**

IRUN, ...

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (23/07/2019 12:30)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PNG5-2YCJ-XZT3-KPUI